



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

Comité de valorisation des services langagiers canadiens

RAPPORT D'ACTIVITÉS – 2015-2016

Rapport rédigé par :

Dominique Bohbot, présidente du Comité de valorisation des services langagiers canadiens

Le 24 mai 2016
Version 2

Préambule

Le présent rapport couvre la période du 17 juillet 2015 à la date de rédaction du document figurant en page de couverture.

Affaires administratives

1 Réunions

Le Comité s'est réuni les 17 juillet 2015, 18 août 2016, 15 octobre 2016, 5 novembre 2016, 25 novembre 2015, 16 décembre 2015.

2 Renouvellement

Le Conseil d'administration de l'ACGL a recueilli par sondage de ses administrateurs un vote sur la résolution de renouvellement du mandat du Comité, à sa date butoir du 5 novembre 2015. Les administrateurs se sont prononcés à la majorité pour le renouvellement d'un an.

Visibilité médiatique

3 **Contact au Journal *Les Affaires*** en vue de parution d'article ou d'entrefilet sur le dossier annuel de l'industrie de la langue
Résultat : pas de parution (en raison des frais exigés)
Recommandation : négocier si possible de signer un éditorial à titre gracieux (OSBL) pour le prochain cahier sur la langue
26 août 2015
Ann Rutledge)

4 **Marketing de contenu** «La traduction professionnelle, clé de votre succès en affaires»
Affichage : site Web ACGL, LinkedIn
2 novembre 2015
(Dominique Bohbot)

Visibilité auprès des secteurs économiques

5 **Développement économique Canada**
(En ligne)
Consultation gouvernementale sur la croissance économique, le commerce et le développement des marchés
Place de la traduction professionnelle comme valeur ajoutée et outil de croissance
18 février 2016
(Dominique Bohbot)

- 6 **Conseil du patronat du Québec**
Vanessa Cabral
Demande de présentation
8 février 2016
(Dominique Bohbot)

- 7 **Chambre de commerce du Montréal métropolitain**
Demande de présentation
12 février 2016
(Claudette Monty)

- 8 **Liberal Commission**
Linda Schway
Contacts pour projet UDEM (et Comité)
Hon. Mélanie Joly, ministre du Patrimoine canadien
Hon. Hélène David, ministre de la Culture et des Communications
et ministre responsable de la Protection et de la Promotion de la langue française
14 décembre 2015
(Dominique Bohbot)

- 9 **Chambre de commerce du Montréal métropolitain**
Hon. Jean Charest, associé, droit du commerce, McCarthy Tétrault
Pierre Pettigrew, conseiller, affaires internationales, Deloitte
Conférence sur les enjeux économiques du Québec
8 octobre 2015
(Dominique Bohbot)

- 10 **Chambre de commerce de la rive-sud**
Danièle Henkel, présidente DH et Parc Jean-Drapeau
Possibilité de présentation
Décembre 2015
(Claudette Monty)

- 11 **Ministère de l'Économie, des Exportations et de l'Innovation**
(En ligne)
Alexandra Lauzon
Janvier 2016
(Dominique Bohbot)

- 12 **Groupe consultatif des représentants de l'industrie**
Ottawa – rencontres régulières
(Claudette Monty)

- 13 **Groupe d'affaires (25 domaines d'activité)**
Montréal – rencontres bihebdomadaires
Promotion de la traduction professionnelle
(Claudette Monty)

- 14 **Table de concertation des associations langagières**
OTTIAQ – rencontres trimestrielles
Promotion de l’ACGL et de la traduction professionnelle
(Claudette Monty)
- 15 **Forum des entrepreneurs du G20**
Winston Chan
Montréal – réseautage d’affaires à l’international
En collaboration avec le CERIUM (Université de Montréal)
28 septembre 2015
(Claudette Monty)
- 16 **Lise Watier**
Personnalité québécoise, Ordre du Canada
Événement RSM Richter
Discussion sur la valeur ajoutée de la traduction professionnelle pour l’expansion des affaires
Novembre 2015
(Dominique Bohbot)
- 17 **Hon. Gaétan Barrette**
Ministre de la Santé, gouvernement du Québec
Secrétaire Francine Lamontagne
Événement SSJC
Discussion sur l’importance du professionnalisme pour la traduction méd-pharma
Novembre 2015
(Dominique Bohbot)

Consultations externes

- 18 Rencontre des membres du Comité avec M. Donald Barabé, présentation des objectifs du Comité et de son plan d’action, lors d’une demi-journée de travail.
- 19 Rencontre de la présidente avec M. Donald Barabé, le 20 décembre 2015, afin de recueillir des recommandations lors d’un lunch de travail et le remercier de son aimable contribution.

Visibilité lors d’événements de l’ACGL

- 20 La présidente a communiqué une mise à jour éclair lors de l’atelier du 22 octobre 2015 devant les membres de l’ACGL présents. La bannière sur la valorisation a été déroulée à cette occasion.
- 21 La bannière sur la valorisation a été déroulée lors de l’événement «A la rencontre des employeurs» du 4 février 2016.

Présentations publiques

- 22 Conférence au Salon de l'exportation du Québec, le 25 mai 2016 à 9 h, à la Place Bonaventure. Présentation Powerpoint Qui dit exportation, dit traduction. Organisé par Dominique Bohbot et Claudette Monty, avec comme conférencier invité Donald Barabé.

Budget

Le Comité a fonctionné pendant la période sans budget officiel octroyé.

Le dépliant bilingue a été produit gracieusement par une graphiste recommandée par Ann Rutledge, Megalexis.

Le dépliant a été imprimé à deux reprises, gracieuseté des cabinets Trans-It et Versacom.

La bannière déroulante a également été produite, gracieuseté des cabinets.

Les frais relatifs à la présence aux événements 5 à 19 et les frais de déplacements ont été défrayés par les participants.

Les événements 9 et 19 font exception, pour lesquels l'ACGL a remboursé à la présidente du Comité le montant avancé, totalisant environ \$250 (sur présentation de factures au président de l'ACGL et à la trésorière de l'ACGL).

Pour l'événement 22, les frais d'inscription au Salon de l'exportation se sont élevés à 440 \$ (prix demandé 3000 \$) pour la présentation.

La présidente du Comité remercie Megalexis pour l'accueil des réunions dans leurs locaux.

Principaux défis et prochaines étapes

Le Comité joue un rôle crucial tant pour l'ACGL et ses membres – les décideurs de la fonction linguistique – que pour l'ensemble de l'industrie langagière et son avenir. En effet, la traduction professionnelle doit bénéficier d'une visibilité auprès de la clientèle existante et prospecte.

Les demandes de présentation devraient être concrétisées prochainement. L'ensemble des contacts déjà effectués doit faire l'objet d'un suivi constant et récurrent.

Une demande sera faite à l'OTTIAQ pour connaître les principaux messages véhiculés par sa campagne de publicité à grande échelle lancée au printemps 2016.

D'ici juin 2016, un rapport de recommandations sera rédigé (incluant les recommandations formulées par M. Donald Barabé), une mise à jour du plan d'action et une mise à jour du plan stratégique seront effectuées afin de poursuivre les objectifs recherchés et de favoriser le rayonnement de la traduction professionnelle au Québec et au Canada.